

au congédiement. *La Scena Musicale* a pu savoir que c'était la première fois que Dutoit amorçait une telle procédure depuis qu'un musicien avait été renvoyé vers 1980. N'ayant jamais eu à se référer à l'article 12.05 c) avant le mois dernier, les musiciens de l'OSM en ont appris la teneur avec stupéfaction. Il est donc compréhensible qu'ils aient eu l'impression que Dutoit tentait de les harceler, d'un point de vue personnel et qu'ils aient demandé par conséquent à leur syndicat de sauver les emplois de leurs deux collègues. Le président de la Guilde, Émile Subirana (également président pendant 1982-1991) doit avoir compris que, vu le texte de la convention, il n'aurait pu tenter rien pour sauver les postes des musiciens si Dutoit devait les congédier. Il a donc choisi de jouer la carte du harcèlement en menaçant de recourir aux tribunaux. De toute évidence, la décision de rendre publique la menace d'une poursuite était un stratagème visant à déshonorer Dutoit et à le forcer à présenter sa démission, détournant ainsi l'attention de la Guilde concernant l'article 12.05 c).

#### Que faire maintenant ?

La direction doit jouer un rôle plus actif pour améliorer le dialogue, de manière à ce que toutes les parties de l'OSM (directeur artistique, musiciens, administrateurs et conseil) travaillent plus harmonieusement ensemble. Pour éviter les conflits potentiels, les points litige devront être résolus. Par exemple :

- redonner aux musiciens une sécurité face aux procédures de congédiement, comme on en trouve dans les autres grands orchestres du Canada ;
- faire en sorte que les articles concernant les tournées soient conformes aux normes en vigueur dans d'autres orchestres de calibre international, ce qui signifierait que des répétitions des œuvres pourraient avoir lieu les jours de déplacement.

Dans une entrevue accordée à *La Scena Musicale* en septembre 2000, Charles Dutoit affirmait : « Pour justifier notre position dans le monde de la musique, nous devons faire la preuve que notre qualité demeure entière. Il est long et ardu de bâtir l'excellence, mais il faut peu de temps pour la détruire. » Qui qu'il soit, le nouveau directeur artistique de l'OSM fera face à d'énormes défis. Souhaitons que tous les éléments de l'orchestre unissent leurs efforts pour maintenir la qualité de la musique. ■

Visitez <<http://dutoit.scena.org>>, pour suivre toute l'affaire Dutoit.

[Traduction : Alain Cavenne]

In an interview given to *La Scena Musicale* (September 2000), Dutoit said, "To justify our [the MSO's] position in the music world, we need to prove that we continue to be very good. It takes a long time and hard work to build excellence, but it takes no time to destroy it." Whoever is chosen as the new artistic director will be facing a huge challenge. Let's hope that all elements of the orchestra will pull together to maintain the quality of the music. ■

To follow the Dutoit affair in detail, visit <<http://dutoit.scena.org>>

## Concours de Musique du Canada Gala de l'Excellence 2002

Finalistes nationaux en piano,  
violon, violoncelle, flûte,  
clarinette et chant.



Une réception suivra le concert.  
Mercredi 5 juin à 19 h

Salle Pollack, 555, rue Sherbrooke Ouest

Billet: 16 \$ (514) 398 4547

Information: (514) 696 2921



*Le concert des Voix baroques a été merveilleux.  
Nous avons hâte au prochain !*

**Caroline et Alexandra Rossier-Lang (12 ans)**

## FAITES-LUI DÉCOUVRIR LA MUSIQUE AMENEZ UN ADOLESCENT

**La Scena Musicale est heureuse de soutenir le programme « Sortez votre ado » pour promouvoir la découverte de la musique classique en salle.**

Chaque adulte ou professeur de musique qui achète un billet régulier peut recevoir un billet gratuit et amener au concert un<sup>e</sup> adolescent<sup>e</sup>. On demandera aux adultes de fournir le nom et l'âge de l'adolescent<sup>e</sup>. Pour participer, téléphonez à l'organisme concerné. Voyez la page 50 ou visitez le site [www.scena.org](http://www.scena.org) pour la liste des concerts.

### IDENTIFICATION

Les organismes participants ajouteront à leurs publicités un des logotypes suivants :



Vous trouverez aussi ce symbole dans le calendrier :



Pour une liste complète et mise à jour des organismes participants, visitez <http://ado.scena.org>

**Avis aux organismes : pour participer,  
s.v.p. nous contacter au**

**514 274.1128  
teen-ado@scena.org**

La **Scena Musicale**

**à l'affiche**

Grand prix Healey-Willan du Conseil des Arts du Canada a été décerné au Newfoundland Symphony Youth Choir.

#### Bonnes nouvelles / Good news

Qui a dit que jeux vidéo et musique classique ne pouvaient pas faire bon ménage? Certainement pas l'Orchestre symphonique de Vancouver qui vient d'enregistrer la trame sonore du nouveau jeu vidéo FIFA 2002, qui se retrouve sur ordinateurs et consoles de jeu vidéo ces jours-ci, juste à temps pour souligner la nouvelle édition de la Coupe du monde de soccer, qui se tiendra au Japon et en Corée. Le mariage ne devrait pas surprendre les amateurs anglais du ballon rond qui ont découvert le chanteur Russell Watson et les nouvelles coqueluches, Opera Babes, à la mi-temps de matchs prestigieux. N'oublions pas que la vague déferlante des « Trois Ténors » avait débuté lors de l'édition 1990 de la Coupe. Ils reprendront d'ailleurs du service le 27 juin, « pour une dernière fois », à l'Aréna de Yokohama, salle de concert qui peut accueillir 10 000 personnes.

From May 31 to June 22, the third Toronto International Choral Festival, entitled "Joy of Singing within the Noise of the World," will bring to Toronto amateur and professional choirs from three continents. The Festival's Education Outreach Program will connect the choirs to students across the Toronto area by way of workshops, open rehearsals, performances and Internet communications. There are two ways schools can "Adopt-a-Choir" (the name of the program). The "live adoption" will permit the schools to attend an open rehearsal of "their" choir, a workshop with the choir or a performance. Through the "virtual adoption," the schools may adopt a choir through the Joy of Singing website. This program will be available on the Web for one year.

Before returning to Montreal for their major annual concert on April 30 and May 1, the Nouvel Ensemble Moderne (NEM) gave a series of concerts in Brussels and Lyons in March and were resident artists in New York April 8-12 at Music at the Anthology (MATA). This forum focused on the new generation of composers between the ages of 20 and 30 and featured 5 concerts with 25 composers from 6 countries.

#### Concours CD I Musici CD Contest

Gagnez des enregistrements de Yuli Turovsky sur Chandos. Une gracieuseté de Chandos et de SRI Canada. *Win Yuli Turovsky CDs. Courtesy of Chandos and SRI Canada.* [www.scena.org](http://www.scena.org)

#### Errata – Due to problems in the production process

• The article "La Passion selon saint Mathieu" (April 2002) appeared with several grammatical errors and the key signatures should have read # # # # / bbb / # # / b / 4

We apologize for the errors. The corrected text can be found on our web site, [www.scena.org](http://www.scena.org).

• In the March 2002 issue on Summer Camps, the entry for MidSummer Music by the Lake was printed twice with different information. The correct information is:

MidSummer Music by the Lake, 1332, Deerwood Trail, Oakville, ON L6M 2H4

(905) 333-3357, [hamoline@cogeco.ca](mailto:hamoline@cogeco.ca)

Piano, vocal, instrumental (strings, brass, woodwind)

Ages 10-25, August 12-18, August 19-25

Cost: \$400/session      Scholarship: partial to full tuition

Deadline: June 30

Wah Keung Chan et Lucie Renaud



INTERNATIONAL DIFFUSART INTERNATIONAL

#### « AMIS de L'ART et de la CULTURE »

Encourageons les commerçants « AMIS de L'ART et de la CULTURE ». Ces commerçants vous renseignent sur les activités artistiques et culturelles en acceptant les affiches et les dépliants distribués par Diffusart.

Démontrons-leur que nous apprécions le soutien qu'ils apportent à l'Art et à la Culture dans notre région.

DIFFUSART : Distribution d'affiches, de dépliants, de journaux... de l'est à l'ouest du pays

(613) 523-2010

[diffusart@sprint.ca](mailto:diffusart@sprint.ca)



*The Baroquen Voyces concert was wonderful.*

*Looking forward to the next one!*

**Caroline and Alexandra Rossier-Lang (12 years)**

## SHARE THE EXPERIENCE BRING A TEEN

**La Scena Musicale is pleased to introduce the "Bring a Teen" program to promote the live classical music experience.**

Every adult or music teacher who purchases a regular ticket from the participating organizations can receive a free ticket to bring a teenager to the concert. See page 50 for the list of concerts or visit <http://teen.scena.org>. Just call the number corresponding to any of these concerts. Adults must provide the name and age of the teen.

### IDENTIFICATION

Participating music organizations will include one of these logos in their ads:



Look for this symbol in the calendar

For a complete up-to-date list of participating music organizations visit <http://teen.scena.org>

**Note to music organizations :  
To participate, please call**

**514 274.1128**

**@ : [teen-ado@scena.org](mailto:teen-ado@scena.org)**

**La Scena Musicale**

**à l'affiche**